SJQU-QR-JW-013（A0）

**上 海 建 桥 学 院**

\_\_\_商务英语翻译2\_\_课程教案

周次1 第1次课 2学时 教案撰写人 钱颖

|  |  |
| --- | --- |
| 课程单元名称 | Module1 Merchant/Investment Inviting Task1 Name Cards |
| 本次授课目的与要求理解中英文名片的差异；掌握名片语言的特点；掌握名片各要素的翻译；了解名片在对外交流中的运用 |
| 教学设计思路从英汉名片存在的不同点入手，鼓励学生就名片中中英文姓名的翻译，工作单位的翻译，公司名称的译法，部门、职务职称的翻译，中英文地址的翻译展开讨论，引导学生对商务活动中，名片的翻译和使用有一个较全面地认识，并加以应用。 |
| 本次教学重点与难点名片上姓名、工作单位、公司名称、部门、职务职称、地址的专业、惯常译法。 |
| 教学内容提要及时间分配 | 教学方法与手段设计 |
| （可添页）- 概述 5’- 中英文名片对照 5‘- 英文姓名结构和中英文姓名的翻译 15’- 工作单位的翻译 5’- 公司名称的翻译15’- 部门、职务职称的翻译 10’- 中英文地址的翻译 15’- 随堂练习 10‘ | Lecture;  Multi-media. Practice |
| 课外复习、预习要求及作业布置复习已上内容- 完成课外作业预习下讲内容 |
| 课后反思 |  |

**上 海 建 桥 学 院**

\_\_\_商务英语翻译2\_\_课程教案

周次2 第2次课 2学时 教案撰写人 钱颖

|  |  |
| --- | --- |
| 课程单元名称 | Module1 Merchant/Investment Inviting Task2 Enterprise Profile |
| 本次授课目的与要求理解中英企业宣传资料和宣传用语的差异；掌握中英企业宣传资料的内容和功能、文体特点、翻译注意事项和翻译方法 |
| 教学设计思路通过中英文企业简介功能、特色的对比学习，使学生对商贸活动中，企业宣传资料所涵盖的企业精神、核心理念，以及所反映出的企业生产能力、经营特色和产品信息有一个深刻的体会，帮助学生掌握中外企业宣传资料翻译的基本内容、基本方法和常用句式。 |
| 本次教学重点与难点* 中英企业宣传资料、宣传用语、文体特点的差异

中英企业宣传资料翻译方法 |
| 教学内容提要及时间分配 | 教学方法与手段设计 |
| （可添页）-中英企业宣传资料的内容和功能 15’-中英企业宣传资料的差异 5’ -中英企业宣传用语的差异 10’-中英企业宣传资料文体的特点和翻译注意事项 10’-中英企业宣传资料翻译方法 20’ - 课堂练习及讲解 20’ | Lecture;  Multi-media. Practice |
| 课外复习、预习要求及作业布置复习已上内容- 完成课外作业预习下讲内容 |
| 课后反思 |  |

**上 海 建 桥 学 院**

\_\_\_商务英语翻译2\_\_课程教案

周次3 第3次课 2学时 教案撰写人 钱颖

|  |  |
| --- | --- |
| 课程单元名称 | Module1 Merchant/Investment Inviting Task3 Commercial Advertisement |
| 本次授课目的与要求了解广告的目的、功能及构成理解英语广告的词汇、句型和修辞特点；理解中英广告语言的差异掌握广告翻译常用方法 |
| 教学设计思路通过大量不同风格文体广告的鉴赏，让学生了解广告作为一种具有很高商业价值的实用文本，在外经贸活动中的应用目的和功能。使学生理解中英文广告的词汇、句型和修辞特点。引导学生掌握中英文广告翻译中语言的差异和翻译方法。 |
| 本次教学重点与难点* 英文广告词汇、句型和修辞的特点。

中英文广告语言的差异和广告翻译常用方法。 |
| 教学内容提要及时间分配 | 教学方法与手段设计 |
| （可添页）-广告的目的、功能及构成 10’- 英语广告的词汇、句型和修辞特点 30’- 中英广告语言的差异 15’- 广告翻译常用方法 15’- 课堂练习及讲解 10’ | Lecture;  Multi-media. Practice |
| 课外复习、预习要求及作业布置复习已上内容- 完成课外作业预习下讲内容 |
| 课后反思 |  |